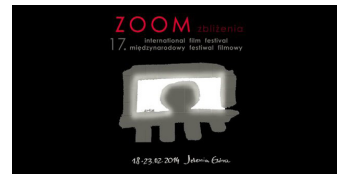


PREMIÈRE
MONDIALE



Distribué par / Distributed by :

vidéographe

centre de création,
de diffusion et de distribution

www.videographe.qc.ca
info@videographe.qc.ca



INTERVALLE

Nayla Dabaji

vidéographe
centre de création,
de diffusion et de distribution



INTERVALLE

Un film de / A film by Nayla Dabaji

Art Vidéo / Canada / Mai 2014 / Couleur & Noir et Blanc /
8 min 21 / Français – Anglais / SD, HD, Found-Footage/
Formats de diffusion disponibles : DVD, FTP Transfer, .mov, .avi, Blu Ray /
4 :3 / stéréo /
Première diffusion : Instants vidéo, novembre 2014, Marseille, France

Art Video / Canada / may 2014 / Color and Black and White /
8 min 21 / English - French / SD, HD, Found-Footage / Available
Screening Format : DVD, FTP Transfer, .mov, .avi, Blu Ray / 4:3 / Stereo /
First Screening : Instants vidéo, November 2014, Marseille, France

Réalisation / Direction : Nayla Dabaji
Intermedia/Cyberarts (IMCA), Université Concordia

Found Footage :

Saut dans l'espace de Felix Baumgartner, «Red Bull Stratos»,
14 Octobre 2012

Buster Keaton : Steamboat Bill Jr. (1928), Seven Chances (1925)
et *The Balloonatic (1923)*

Attentat à la voiture piégée, Beyrouth, Al Jadeed TV, 27 décembre 2013
Images de nuages, "35 mm Stock Footage Archive"
"X-1: First Aircraft to Break the Sound Barrier" (11/12/1974) (Images Nasa)
Derviches Tourneurs, Konya, Youtube, Aphroditephoto, 2011

DISTRIBUTION

vidéographe

centre de création,
de diffusion et de distribution

4550, rue Garnier
Montréal, QC - H2J 3S7
(+1) 514.521.2116

PRESSE

Contact : Audrey Brouxel
Responsable des communications
communications@videographe.qc.ca
(+1) 514.521.2116 poste 227

www.videographe.qc.ca
info@videographe.qc.ca



vidéographe

A black cat is perched on a windowsill, looking out a window. The window shows a bright, green outdoor scene with trees and foliage. The cat is in silhouette against the light coming from the window. The window frame is white and has some wear and tear. In the foreground, there are some green plants with long, thin leaves.

Synopsis

Un personnage fictif échouant du ciel se souvient de ses vaines tentatives à traverser la frontière à laquelle elle/il survit miraculeusement à chaque fois. Les causes et les conséquences de cette chute ne sont pas révélées, permettant ainsi à la vidéo de se concentrer sur un intervalle de temps et d'explorer à la fois l'idéalisme et la déception qui découlent de la migration.

A fictional character falling down from the sky recalls her/his previous failed attempts to cross the border, which she/he magically survives each time. The causes and the consequences of the fall are not revealed, permitting the video to focus on an interval of time and explore both the idealism and the deception linked to migration.



Entretien avec / Interview with **NAYLA DABAJI**

Vous avez vous-même effectué des parcours migratoires (Paris, Cameroun, Québec). Qu'avez-vous idéalisé et qu'est-ce qui vous a déçu ?

Le sujet de la migration m'a toujours fasciné, d'une part parce que j'en ai eu l'expérience mais aussi parce que je pense qu'il est primordial d'en parler aujourd'hui comme phénomène social. C'est difficile de dire exactement ce que j'ai idéalisé et ce qui m'a déçu. Pour moi, les migrations humaines sont comme des sortes de révolutions personnelles et subjectives qui échouent avant de se construire dans le temps. D'une certaine façon, elles sont ancrées dans le désir, l'instinct et l'urgence. On part souvent sans réfléchir à là où on va. On émigre avant d'immigrer. C'est ça qui rend justement les parcours migratoires tout autant mystiques, poétiques que tragiques et tout autant sujet d'idéalisations que de déceptions.

Comment s'est écrite la trame « narrative » d'*Intervalle*, une œuvre de Found Footage ? Comment avez-vous effectué le travail de sélections des images ?

Dans *Intervalle*, j'ai écrit mon script en travaillant sur l'interprétation d'histoires réelles de migrants ayant tenté de traverser ou défier des frontières. La trame narrative se construit tout d'abord autour de l'histoire d'un personnage fictif pour ensuite se développer en une réflexion sur les concepts de la chute et de la frontière comme de minces écarts entre ce qui est vrai et ce qui est faux, ce qui est ordinaire et ce qui est tragique, ce qui est réaliste et ce qui est magique. J'ai ensuite puisé dans mes archives personnelles, le cinéma muet, Youtube, les documentaires sur la nature ou des images des médias pour trouver des visuels qui faisaient écho avec le texte et qui pouvaient à la fois le guider et le questionner.

Vous vous êtes initié à l'art vidéo au Canada. Avez-vous l'envie de développer des projets d'art vidéo avec le Liban ?

J'ai surtout envie de voir mes vidéos voyager et surpasser les multiples frontières de la culture, de la langue et de l'art.

You have yourself moved from place to place (Paris, Cameroon, Quebec). What did you idealize and what has disappointed you?

The subject of migration has always fascinated me, mainly because I experienced it but also because I believe it is important to talk about it today as a social phenomenon. It is hard to say exactly what I have idealized or what has disappointed me. In a way, human migrations are like personal and subjective revolutions that seem to fail before they get resolved. For me, they are rooted in desire, instinct and urgency. We often leave a place without being fully aware of our destination. We emigrate before immigrating. This is precisely what makes migratory journeys so mystical and poetic, but also tragic – and subject of both idealism and deception.

How is the « narrative » composed in a work made of found footage? How did you select your images?

In *Interval*, I wrote my script based on the interpretation of news stories of migrants' attempts to cross or challenge borders. The narrative is first constructed around the story of a fictional character and then develops into a reflection on the concepts of the fall and the border as thin lines between what is true and what is not, what is ordinary and what is tragic, what is realistic and what is magical. After that, I looked into my personal archive, silent movies, Youtube, nature documentaries or media images to find visuals that could resonate with the text by guiding or questioning it.

You became familiar with video art in Canada. Do you want to develop video art projects with Lebanon?

I mainly want my videos to travel and cross the multiple barriers of culture, language and art.



Biographie de / Biography of **NAYLA DABAJI**

Nayla Dabaji est née à Beyrouth et détient un master en Arts Plastiques de l'Académie Libanaise des Beaux-arts (ALBA). Après avoir vécu au Cameroun, en France et au Liban, elle immigré au Québec en 2011 et développe un intérêt pour l'art vidéo pendant ses études à l'Université Concordia. À côté de sa pratique individuelle, elle travaille en duo avec Ziad Bitar. Leurs projets ont été exposés dans plusieurs institutions et centres d'arts comme Vu Photo à Québec, Artsonje Center à Séoul et Gertrude Contemporary à Melbourne.

Nayla Dabaji was born in Beirut and holds a master in Fine Arts from the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). After living in Cameroon, France and Lebanon, she immigrates to Québec in 2011 and develops an interest in video art while studying at Concordia University. Aside from her individual practice, she works in duo with Ziad Bitar. Their work has been shown in various art spaces and institutions such as Vu Photo in Québec, Artsonje Center in Seoul and Gertrude Contemporary in Melbourne.



Filmographie / Filmography

2014, *Intervalle*, 8:11, monobande, SD, HD,
Found footage

2013, *Menes*, 5:42, monobande, SD, HD,
Found footage

vidéographe
centre de création
de diffusion et de distribution



